

[1] Adorna thalamum

Adorna thalamum tuum, Syon,
et suscipe regem Christum:
amplectere Mariam,
quae est caelestis porta,
ipsa enim portat regem gloriae novi luminis,
subsistit virgo adducens manibus filium
ante luciferum, quem accipiens Symeon
in ulnas suas praedicavit populis dominum
deum esse vitae et mortis,
et salvatorem mundi.

[2] Credo, quod Redemptor meus vivit

Credo, quod Redemptor meus vivit
et in novissimo die de terra surrecturus sum
et in carne mea videbo Deum salvatorem meum.
Quem visurus sum: ego ipse, et non alius, et oculi mei conspecturi sunt.
(*Hiob 19, 25-27*)

[3] Salutatio Beatae Mariae Virginis

Ave Domina, sancta Regina, sancta Dei genetrix Maria,
Ave palatium eius
Ave tabernaculum eius
Ave domus eius
Ave vestimentum eius
Ave ancilla eius
Ave mater eius

[4] Qui habitat in adiutorio Altissimi

Qui habitat in adiutorio Altissimi,
in protectione Dei caeli commorabitur.
Dicet Domino: Susceptor meus es, et refugium meum,
Deus meus: sperabo in eum.
Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium,
et a verbo aspero.
Scapulis suis obumbrabit tibi,
et sub pennis eius sperabis.
Scuto circumdabit te veritas eius:
non timebis a timore nocturno.
A sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris,
a ruina et daemonio meridiano.
Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis:

Schmücke dein Gemach, Zion

Schmücke dein Gemach, Zion,
und erkenne Christus den König:
preise hoch Maria,
die himmlische Pforte,
sie bringt den ruhmreichen König des neuen Lichtes.
Sie trägt den Sohn, den Lichtbringer,
den Simeon, ihn im Arm haltend,
dem Volk verkündigt als den Herrn des Lebens und des Todes
und als den Retter der Welt.

Ich vertraue, dass mein Erlöser lebt

Ich vertraue, dass mein Erlöser lebt.
Am jüngsten Tag der Erde werde ich auferstehen
und ich werde ihn, meinen Retter sehen.
Ich selbst, und nicht ein anderer. Meine Augen werden ihn schauen.

Gruß an die selige/glückliche/heilige Jungfrau Maria

Sei begrüßt, hohe Frau, heilige Königin, heilige Gottesmutter Maria,
Sei begrüßt, du sein Palast.
Sei begrüßt, du sein Zelt.
Sei begrüßt, du seine Wohnung.
Sei begrüßt, du sein Gewand.
Sei begrüßt, du seine Magd.
Sei begrüßt, du seine Mutter.

Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt

Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt
und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt,
der spricht zu dem Herrn:
Meine Zuversicht und meine Burg,
mein Gott, auf den ich hoffe.
Denn er errettet dich vom Strick des Jägers
und von der verderblichen Pest.
Er wird dich mit seinen Fittichen decken,
und Zuflucht wirst du haben unter seinen Flügeln.
Seine Wahrheit ist Schirm und Schild,
dass du nicht erschrecken musst vor dem Grauen der Nacht,
vor den Pfeilen, die des Tages fliegen,
vor der Pest, die im Finstern schleicht,

Adorn thy chamber, Sion

Adorn thy chamber, Sion,
and receive Christ the King:
encompass Mary,
who is the gate of heaven,
for she bears the king of glory of the new light,
the virgin stands bringing in her arms her son
before the bringer of light, whom Simeon, receiving
him into his arms, foretold to the people
that he would be the Lord God of life and death,
and saviour of the world.

I know that my Redeemer liveth

For I know that my redeemer liveth,
and in the last day I shall rise again from the earth
and in my flesh I shall see God my saviour.
Whom I shall see for myself and my eyes shall behold.
(*Job 19, 25-27*)

Salutation of the Blessed Virgin Mary

Hail Lady, holy Queen, holy Mary, mother of God,
Hail, his palace,
Hail, his tabernacle,
Hail, his house,
Hail, his clothing,
Hail, his handmaid,
Hail, his mother.

Whoso dwelleth under the defence of the most High

Whoso dwelleth under the defence of the most High
shall abide under the shadow of the Almighty.
I will say unto the Lord, thou art my hope,
and my stronghold: my God, in him will I trust.
For he shall deliver thee from the snare of the hunter,
and from the noisome pestilence.
He shall defend thee under his wings,
and thou shalt be safe under his feathers:
his faithfulness and truth shall be thy shield and buckler.
Thou shalt not be afraid for any terror by night,
nor for the arrow that flieth by day,
for the pestilence that walketh in darkness,
nor for the sickness that destroyeth in the noon-day.

tibi autem non appropinquabit.
Quoniam Angelis suis mandavit de te,
ut custodiant te in omnibus viis tuis.
In manibus portabunt te,
ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.
Super aspidem et basiliscum ambulabis,
et conculcabis leonem et draconem.
Quoniam in me speravit, liberabo eum:
protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.
Invocabit me, et ego exaudiam eum:
cum ipso sum in tribulatione.
Eripiam eum, et glorificabo eum:
longitudine dierum adimplebo eum,
et ostendam illi salutare meum.
(Psalm 90)

[5] Christe qui lux es et dies

Christe qui lux es et dies
Noctis tenebras detegis
Lucisque lumen crederis
Lumen beatum predicans.

[6] Sicut cervus

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum:
ita desiderat anima mea ad te, Deus.
Sitiivit anima mea ad deum vivum:
quando veniam, et apparebo ante faciem Dei mei?
Fuerunt mihi lacrimae meae panes die ac nocte,
dum dicitur mihi per singulos dies:
Ubi est Deus tuus?
(Psalm 41)

[7] O viriditas digiti Dei

O viriditas digiti Dei in qua Deus constituit plantationem,
que in excelso resplendet ut statuta columna tu gloriosa in preparatione Dei.
Et o altitudo montis, que numquam dissipaberis in discretionem Dei,
tu tamen stas a longe ut exul, sed non est in potestate armati, qui te rapiat.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto

vor der Seuche, die am Mittag Verderben bringt.
Wenn auch tausend fallen zu deiner Seite
und zehntausend zu deiner Rechten,
so wird es doch dich nicht treffen.
Denn er hat seine Engel gesandt,
dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,
dass sie dich auf den Händen tragen
und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.
Über Löwen und den Basilisken der Hochmut wirst du gehen
und junge Löwen und Drachen niedertreten.
"Er liebt mich, darum will ich ihn erretten;
er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.
Er ruft mich an, darum will ich ihn erhören;
ich bin bei ihm in der Not,
ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.
Ich will ihn sättigen mit langem Leben
und will ihm zeigen mein Heil."

Christus, du bist Licht und Tag

Christus, du bist Licht und Tag,
die Nacht enthüllst du der Schatten
und vertraust uns das Licht des Lichtes an,
das Licht, das wahrhaft glücklich macht.

Sicut cervus

Wie der Hirsch lechzt nach frischem Wasser,
so schreit meine Seele, Gott, zu dir.
Meine Seele dürstet nach Gott,
nach dem lebendigen Gott.
Wann werde ich dahin kommen,
dass ich Gottes Angesicht schaue?
Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht,
weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?

O grünende Lebenskraft

O grünende Lebenskraft aus Gottes Hand, in dir hat Gott einen Garten gepflanzt.
Du spiegelst des Himmels Leuchten wie eine hoch ragende Säule.
Ruhmgekrönt bist du, da Gott aus dir wirkt. Wie ein hoher Berg ragst du einsam
empor in der Ferne. Niemals wirst du wanken unter Gottes Prüfung, keine
bewaffnete Macht kann dich je ergreifen.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

A thousand shall fall beside thee,
and ten thousand at thy right hand,
but it shall not come nigh thee.
For he shall give his angels charge over thee
to keep thee in all thy ways.
They shall bear thee in their hands
that thou hurt not thy foot against a stone.
Thou shalt go upon the lion and the adder,
the young lion and the dragon shall thou tread under thy feet.
Because he hath set his love upon me,
therefore I will deliver him:
I will set him up, because he hath known my Name.
He shall call upon me, and I will hear him.
Yea, I am with him in trouble,
I will deliver him and bring him to honour.
With long life will I satisfy him,
and shew him my salvation.
(Psalm 90/91)

Christ, that art light and day

Christ, that art light and day.
Thou layest bare the darkness of night
and entrustest us with the light of the light,
foretelling blessed light.

Like as the hart

Like as the hart desireth the water-brooks,
so longeth my soul after thee, O God.
My soul is a thirst for God, yea, even for the living God.
When shall I come to appear before the presence of God?
My tears have been my meat day and night,
while they daily say unto me,
Where is now thy God?
(Psalm 41/42)

O greenness of the finger of God

O greenness of the finger of God, in which God has made a garden,
that shines on high as a glorious column prepared by God.
And thou mountain's height, that shall never be laid low in God's judgement,
yet thou standest from afar as an exile, but it is not in the power of an armed
man to seize hold of you.
Glory be the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

[8] Immutemur habitu

Immutemur habitu in cinere et cilicio ieiunemus et ploremus ante Dominum:
quia multum misericors est dimittere peccata nostra, Deus noster.
(*Joel 2, 13*)

[9] & [10] Per tuam crucem

Per tuam crucem salva nos, Christe,
redemptor, qui mortem nostram moriendo destruxisti.
Et vitam resurgendo reparasti.
Miserere nostri, Ihesu benigne,
qui passus es clementer pro nobis.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

[11] Magnificat anima mea Dominum,

Magnificat anima mea Dominum,
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.
(*Lukas 1, 46-55*)

[12] Exaudi nos, Domine

Exaudi nos, Domine, quoniam benigna est misericordia tua: secundum multitudinem
miserationum tuarum respice nos. Salvum me fac Deus quoniam intraverunt aquae usque ad
animam meam.
(*Psalm 68, 17; 68,2*)

Wir werden in Sack

Wir werden in Sack und Asche gehen. Wir werden fasten und klagend vor Gott
treten.
Denn er ist gnädig, barmherzig, geduldig und von großer Güte.

Durch dein Kreuz

Durch dein Kreuz rette uns Christus, du Erlöser. Durch dein Sterben hast du unseren
Tod überwunden, wiederaufstehend hast du das Leben wiedergewonnen. Erbarme
dich unser, gütiger Jesus, der du sanftmütig hinübergangest für uns.
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.

Meine Seele erhebt den Herrn

Meine Seele erhebt den Herrn
Und mein Geist freut sich Gottes, meines Heilands
Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen
Siehe, von nun an werden mich selig preisen alle Kindeskinder
Denn er hat große Dinge an mir getan
Der da mächtig ist und dessen Name heilig ist
Und seine Barmherzigkeit währt von Geschlecht zu Geschlecht
Bei denen, die ihn fürchten
Er übt Gewalt mit seinem Arm
Und zerstreut, die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn
Er stößt die Gewaltigen vom Thron
Und erhebt die Niedrigen
Die Hungrigen füllt er mit Gütern
Und läßt die Reichen leer ausgehen
Er gedenkt der Barmherzigkeit
Und hilft seinem Diener Israel auf
Wie er geredet hat zu unsern Vätern
Abraham und seinem Samen in Ewigkeit*

Erhöre uns, Herr

Erhöre uns, Herr in deiner Barmherzigkeit, denn groß ist deine Güte. Sieh auf uns.
Mach mich heil, Gott; denn die Wasser steigen mir bis zur Seele.

We shall go in sack-cloth

We shall go in sack-cloth and ashes, fasting and mourning before the Lord:
for our God is merciful and dismisses our sins.
(*Joel 2, 13*)

Through thy cross

Through thy cross save us, O Christ,
Redeemer, who by dying hast destroyed our death.
And by rising hast restored life.
Have mercy upon us, kind Jesu,
who suffered in clemency for us.
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

My soul doth magnify the Lord

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my saviour.
For he hath regarded the lowliness of his handmaiden:
for behold from henceforth all people shall call me blessed.
For he that is mighty hath magnified me,
and holy is his name.
And his mercy is on them that fear him throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm,
he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things,
and the rich he hath sent empty away.
He, remembering his mercy, hath holpen his servant Israel,
as he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end, Amen.
(*St Luke 1, 46-55*)

Hear us, O Lord

Hear us, O Lord, for thy mercy is kind: according to the multitude of
thy mercies look upon us.
Save me, O God, for the waters have entered even unto my soul.
(*Psalm 68/69, 17; 68/69, 2*)

German translations: Stephanie Haas, except *Lux et Dies* (Dr Barbara Stühlmeyer), *Magnificat* (Martin Luther)